11 July 2017

Original: English

Eleventh United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names New York, 8-17 August 2017 Item 9 of the provisional agenda\* National standardization.

# **Guidelines for the Standardization of Marine Geographical Names** (Second Edition, 2016)

Submitted by the Republic of Korea\*\*

<sup>\*</sup> E/CONF.101/1

<sup>\*\*</sup> Prepared by the Korea Hydrographic and Oceanographic Agency, Ministry of Oceans and Fisheries, Republic of Korea

Publication of the Revised Guidelines for the Standardization of Marine Geographical Names<sup>†</sup>

# SUMMARY

The Korea Hydrographic and Oceanographic Agency (KHOA) published the first edition of *Guidelines for the Standardization of Marine Geographical Names* in 2004. As the principles on the international standardization of names experienced constant updating, the second edition was prepared and published in 2016, in order to facilitate the naming of marine geographical features in line with the international principles. The second edition categorizes marine geographical names into sea surface names and undersea feature names. The principles of standardizing marine geographical names are ordered through the process of naming, using and changing them, with a view to improving the application of principles in a more logical and systematic manner. It also includes principles on romanizing marine geographical names. This second edition was designed to enhance the understanding of such principles including definitions of terminology and to increase the awareness of marine geographical names by experts as well as the public, leading to standardized use. As images for each type of generic terms are included, the publication can be used as basic material for marine education.

#### 1. Background

The need for standardized marine geographical names has been increased in order to ensure the safety of navigation due to the development of marine routes and the increase in fishing activities. To cope with the necessity, the Korea Hydrographic and Oceanographic Agency (KHOA) published the first edition of *Guidelines for the Standardization of Marine Geographical Names* in 2004. However there have been several updates on the Bathymetric Publication No. 6 (B-6) of *Standardization of Undersea Feature Names*, the official document jointly published by the International Hydrographic Organization (IHO) and the Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC). The revision of the *Guidelines for the Standardization of Marine Geographical Names* in accordance with the updated international guidelines was a necessary task to establish, manage and change the marine geographical names.

### 2. Objective

The purpose of the revision was to facilitate the use of systematically and legally appropriate marine geographical names, which includes establishing standardized principles for naming, registering, using, managing, and changing marine geographical names.

<sup>&</sup>lt;sup>†</sup> This working paper pertains to the UNCSGN resolutions IV/3 (Systematization and generalization of experience in the sphere of the standardization of geographical names), II/22 (Standardization of maritime nomenclature), II/32 (Dissemination of decisions by national authorities) and V/6 (Promotion of national and international geographical names standardization programs).

### 3. Reasons of Revision

- 1) It was necessary to revise and supplement the definitions and classification of marine geographical names in the first edition of the guidelines according to the continual updates of the *Standardization of Undersea Feature Names* published by the IHO and IOC.
- 2) The revision was needed to apply the most recent international principle because the first edition did not accommodate the recent changes in the principles.
- 3) In particular, the first edition did not mention romanization methods, which facilitate the consistent romanization of marine geographical names. It was imperative to provide a standardized romanization method in the second edition.

# 4. Achievements in Revision

To deal with the concerns addressed above, the second edition of *Guidelines for the Standardization of Marine Geographical Names* was designed and published by research review and experts' consultation. The contents include definitions and classification of marine geographical names, principles for standardization of marine geographical names, romanization method, and definition for generic terms of names.

1) Definition and Classification of Marine Geographical Names

Marine geographical names can be divided into sea surface feature name and undersea feature names. Sea surface feature names can be further classified into features in the sea, in waterway, low-tide elevation, and bay according to the references in the Hydrographic Dictionary of the IHO, United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS), and American Practical Navigator. In the second edition (2016), passage and inlet were added to the list of sea surface feature names whereas ledge was excluded from the list. In sum, 10 generic names for sea surface features were identified in the second edition.

In the case of undersea feature names, 42 generic names were listed in the first edition. However, as B-6 went through continuous revision, nine generic terms were added in total and one deleted in order to comply with international standards. Furthermore, although it is not listed in B-6, a 'crater', an undersea feature in the Republic of Korea, was added to reflect the Korean environment. In total 58 marine geographical names were listed in the second edition.

In addition, efforts were made to standardize marine geographical names by categorizing them into undersea feature names that are currently in use and those that are not (Table 1).

Marine Geographical Names	Classification (1 <sup>st</sup> edition)	Classification (2 <sup>nd</sup> edition)	Main Changes
Sea Surface Feature Names	Ocean, sea, strait, channel, rock, <b>ledge</b> , gulf, bay, bight, creek	Ocean, sea, strait, channel, <b>passage</b> , rock, gulf, bay, bight, <b>inlet</b> /creek	<ul> <li>Passage, inlet (added)</li> <li>Ledge (excluded)</li> </ul>
Undersea Feature Names	Guyot/tablemount, fracture zone, borderland, shelf/continental shelf, shelf-edge/shelf break, slope/continental slope, continental margin, shoal, moat, sill, abyssal hill(s), abyssal plain, saddle, apron/archipelagic apron, median valley, reef, bank, caldera, spur, trough/oceanic trough, trench, <b>oceanic ridge/oceanic rise</b> , peak, passage/gap, valley/submarine valley, promontory, hill(s), knoll, submarine terrace, plateau, basin, seamount(s), seamount chain, fan/cone, sea channel, rise/ridge, escarpment/scarp, levee, hole, canyon/submarine canyon, pinnacle	<currently used=""> Guyot, fracture zone, shelf, slope, mound, moat, sand ridge, sill, abyssal plain, saddle, salt dome, apron, rift, mud volcano, province, shoal, reef, caldera, bank, spur, trough, trench, peak, seamount, seamount chain, deep, gap/passage, valley, hill, knoll, terrace, plateau, basin, fan, sea channel, ridge, escarpment, levee, hole, canyon, pinnacle, rise, crater <not currently="" used=""> Archipelagic apron, borderland, continental rise, continental shelf, shelf-edge/shelf break, continental margin, mid-ocean ridge, abyssal hill, median valley, tablemount, sea valley/submarine valley, promontory, cone, channel, scarp</not></currently>	<ul> <li>Classification between names that are currently used and not currently used</li> <li>(For the names that are not currently used, it was manifested to use suggest names)</li> <li>In line with the revision of B-6, mound, sand ridge, salt dome, rift, mud volcano, province, deep, mid- ocean ridge, channel (added) oceanic ridge/oceanic rise (excluded)</li> <li>Crater was added to reflect the environment of the Republic of Korea</li> <li>Ridge and Rise were separately defined</li> </ul>

Table 1. Generic Terms of Sea Surface Feature Names and Undersea Feature Names: Classification and Comparison

Moreover, in the first edition, there were no images for each undersea feature or even if there was, they were not followed in the next page so readers had to look them up from the annex at the back of the publication. In the second edition, however, to facilitate better understanding, definitions and images were listed consecutively. Images were replaced with those that were more standardized and easier to understand (Figure 1). For information purposes, the figures listed below contain corresponding pages translated in English.



Figure 1. Example of the definition and explanation on generic names in the *Guidelines for the Standardization of Marine Geographical Names* 

2) Principles for the Standardization of Marine Geographical Names

In the second edition of the *Guidelines for the Standardization of Marine Geographical Names*, the basic principles of standardization are established in the order of naming, using, and changing marine geographical names. The principles consist of 13 items for the stage of naming and registering, four items for recognition and use of names, and five items for management and changes. Several publications were referred, such as *Manual for the national standardization of geographical names* (National Geographic Information Institute of the Republic of Korea) and *Standardization of Undersea Feature Names* (IHO and IOC) to establish the principles for international use.

In addition, in order to facilitate the establishment and change of marine geographical names, a flow chart for the management of names was included. The flow chart incorporated the international procedure for registering of undersea feature name (Figure 2).



Figure 2. Flow chart for registering and changing marine geographical names

With regard to the field survey of marine geographical names, field survey forms were designed to collect more concrete information. There are two types of forms used for proposing marine geographical names. One is used when making relatively simple proposals based on field survey data and is usually for marine geographical names recognizable by local residents (Form 1) and the other is for features beyond territorial sea or undersea feature through research on undersea topography (Form 2) (Figure 3).

	<u>Form f</u> marine g	or field leograf	i surve phical	y of name	S	<po [Pr feat</po 	orm ⊅ opos ture	al No. 20 name in :	##-#] N xx Bay,	laming xx Sea	sea surface/underse
Survey no.	Date	of	Surveyo	r		[Pro	posed	geographical	I names]		
Type of marine geographical name	Charact —tio	eris I					tec 1	Korean	English		Reasons of the Proposal
Admini <i>s</i> trative area						Op	tion 2				
Coordinates Relevant			Type of navigation Content of	-		(Sur	eton 3 vev In	formation1			
chart Relevant map			Content of depiction on map	-		geo	Type graphic	e of sal name		Character stics	1
Relevant material Origin						A	Adminis are	trative a			
(Proposed) Marine geographical name	(Local geographic al name)	(Option 1)	(Optin 2)	n.	(Option 3)		Coordi	nates			
Name	Ad	ireaa	c	ontact	Remarks (Age/oareer)						
003								Insert	charts, ph	otos. imag	es or tables
	Insert d	iarts, photos,	images or tal	les							

Field survey form

Proposal for marine geographical names (Form 1)

Proposal for marine geographical names         Nenk;         Nenk;         The proposal for marine geographical names         The proposal for state         The proposal for marine geographical names         The proposal for the proposal fo	Ptroposal for marine geographical names     Kning	Proposal for marine geographical names       • Nosis       Top of antice       Type of antice	v dabe form.
Nent;	Name provide and provid	Naning     Naning     Naning      Naning     Nanin	v dahe form.
New provodi progradial name (horizoni familia)     Unitaria     Unitaria       Anardial deformation     Continuing defaulti     Continuing defaulti       Test     Lang familia     Matrixia desaulti       Test     Lang familia     Matrixia desaulti       Test     Lang familia     Continuing desaulti       Test     Lang familia     Continuing desaulti       Test     Lang familia     Continuing desaulti       Continuing desaulti     Continuing desaulti     Continuing desaulti	Name proposit	Nume proposed         Topo of media           Page of media         Amage of the page of the pa	v 6222 form.
Tope of partial in any series in a series of determined in the series of the series	Type of a sequence         owner the advected is or         Prese is a sequence         Owner the advected is or         Owner the advected is of the advect	Type of maximum         Description           maximum	u dažaj form.
Overdet du rectricido         Netti la rectricido         Netti la rectricido         Special biornatia         Indiana       Indiana         dapla       India	serve de la derivation de la destination de la destinatione de la destination de la destination de la	Compared and a state in a st	u dažaj form.
Took was         Took was         Took was         Material is a statute of a statute	Image: market in the second	an ere      a	u dizitel form.
Ownerski: diserski: disk::       Material in disk::       Image: Control in the disk::       Image: Co	Ownerki: directedifer       Netti lan reference       Speld Information       Speld Information       Speld Information       Ownerkickings       Speld Information       Ownerkickings       Ownerkickings       Ownerkickings       Speld Information       Speld Information       Ownerkickings       Ownerkickings       Speld Information       Speld Information       Speld Information <t< td=""><td>Orwards: description     Prest         Iar         Person         Iar         Person         Iar         Person         Iar         Person         Iar         Person         Iar         Person         Iar         Iar</td><td>v dažal form.</td></t<>	Orwards: description     Prest         Iar         Person         Iar         Person         Iar         Person         Iar         Person         Iar         Person         Iar         Person         Iar         Iar	v dažal form.
New Control from the control of the control	New Law         Parken         Mathe         Mathe         Software           Special Information	Past         Line         Petrons         Methods         Methods         Optimizing           1         Data         Base         Addited         Methods         Addited         Addited	ur digital form.
Partie     Lee     Perman     Name       Spatial below cells     Lastinger	Next     Lext     Parma     Next	Parte Line Perme mente mana de la consensa de la co	THE DESIGNATION CONFIDENCE.
Image: Second contraction     Image: Second contraction       Constitution     Lastinular       Constitution     Lastinular       Constitution     Lastinular       Constitution     Lastinular       Constitution     Lastinular       Constitution     Response       Constitution     State       Constitution     State    <	Image: Description of the second se	Satial Information         Image: Satial Information           Lenginder         Latinule           Todaphane         Todaphane	a decrease particular.
Name       Quelia Information       Conclusion       Analysis       Support of the stress       Analysis       Conclusion       Support of the stress       Support of the stress	Speid Mornelia     Langholo     Langholo       Image: Speid Mornelia     Langholo     Dage       Speid Mornelia     Speid Anti-Speid Ant	Speid Information  Speid Information  Longhudo Longhudo Longhudo Longhudo  Tode place  Tode place  Tode place  Tode place	
Special Science in a sami or de disau         Dara sami or de disau           Correta di ar.         Dara sami or de disau	Joerdination         Longhoub         Longhoub         Data           Joerdinations         Longhoub         Compared and and and and and and and and and an	Langinde         Latinde           United         Organization           Totagine         Totagine	
Lagindo         Latindo           Jonetla data         Index of the second data         Index of the second data           One stadiditis         Scape         Index of the second data         Index of the second data           Konda data         Scape         Index of the second data         Index of the sec	Lagindo         Ladindo           Serettatare         Image:	Longinde Latitude Organization Telephone Telephone	
Scorelinator         Tripipone           Cherecteideo         Constanter and Millionin         Donatorie and Onstanter and	See Sandiana Constrained Const	Telephone	
Container         Akterna           Concentration         Concentration           Caracterization         Steppen           Stage         Steppen	Constrained	- Catgaraic	
Converted sizes Converted size	Concretedor Concretedor Marina Stoppano Marina Stoppano depta Stoppano depta Stoppano depta Stoppano depta Concrete Stoppano depta Stoppano depta Concrete Stoppano depta Stoppano depta Concrete Stoppano depta Concrete Stop	Coordinates Address	
Coverient data	Convertexed also and a characterized as a character	Concurrer - 2	
Caever da da Caever da da Caever da	Carecteristics	(name, e-mail, ormition, address)	
Madiama Bangana Bangana dapta Saspo tela relat Bansiari adar Andrea Saspo Cast references Dant references Dana sanada da dat di data di dat	Medianan Srapaona dipha dipha dipha dipha dipha Srapaona dipha	Characteristics	
Decemponie         Description           depth         Stapp           field relation         Non-staff           Annotation fisters         Non-staff           Class references         Non-staff           Dama mandr on dest         Non-staff           Dama mandre on dest         Non-staff           Dama mandre on dest         Non-staff           Dama mandre on dest         Non-staff	Uniform         Image: Constraint of the second of the	Maximum Storganess	-
daya         Sage           fead rolini         Risewice/ action           Accidant feature           Coart references           Dama summaria da actionationation           Rhis warea da da data chiadata           Rhis warea da actionationationation	depti         Steps           riad related         Damotocal soloni         Damotocal           Stand and betwee	angoa -	
Total relation         Total relation           Ancoided         Bio           Section         Bio           Cast references         Bio           Diama samoti on datat         Bio           Bio and of datat         Bio           Bio and of datat         Bio	Anadémi Dennéhod Anadémi Dennéhod Anadémi Dennéhod New	depth. Shape	
Amerid at of feature Caset references One stands of abot One stands of	Avandard forberv Caset references men same of each date men same of each date has seen as of date t without saming has seen as of date t without saming	Total relief Diamension/	
Caret references Out of the state of the sta	Class factor and the second se		
Cart references oms samed on date mon samed on date tions samed on date tions samed on date tions samed on date tions for date of same tions for date of same tions for date of same tions to the same tions tions to the same tions	Chart references oms named on dasht oms named on dasht dasht omsennes hilds erus of dasht nämig	Associated Destroy	
Card references One mand or deat One man	Case relations		
Tala una d'act des la constanti de	da arte da dat da arte of dat wildon anelag da arte of dat wildon anelag	Laser reserve.	
Italia area of chart without naming. Rearea for choice of mana	this area of chart without naming	own unnamed on chart	
Reserve for choice of name	Recent for shelps of same	this area of chart without naming	
		Reserve for choice of same	
II II			
	11 1		

Proposal for marine geographical names (Form 2)

Figure 3. Documents for registering marine geographical names in the 2<sup>nd</sup> edition of the guidelines

#### 3) Romanization of marine geographical names

One of the issues on the first edition of the guideline was it did not include concrete explanation on the romanization, which often led to confusion. Therefore, KHOA established the principle of romanization and included them in the guideline. In the case of sea surface feature names, specific and generic terms are romanized according to the Ministry of Culture, Sports, and Tourism of the Republic of Korea. The space should be located between specific and generic term with the first letter of generic term should be capitalized (e.g., Gyeonggi Man). In the case of undersea feature names, names within territorial sea are romanized with space between specific and generic term along with a capitalized first letter for generic term (e.g., Matdol Cho). For the names registered in SCUFN outside of territorial sea, SCUFN principle is applied. Specific term is romanized and generic term is translated into English with a capitalized first letter (e.g., Wangdol Reef).

#### 5. Conclusion and Future Plan

There are two issues to be further discussed which were identified during the revision of the second edition of Guidelines for the Standardization of Marine Geographical Names. First, although theoretical definition of generic terms for marine geographical features are defined, there are discrepancies between the definition and the usage in practice. For example, there are hierarchies of generic terms according to the scale, such as ocean, sea, gulf, and bay. However, examination of toponym labels in maps reveals the use of sea, gulf, and bay is not consistent. Therefore, further active discussions are needed for the standardization of sea surface names, especially the agreement in the usage of definition and application. Second, there have been arguments that generic term of marine geographical names should be translated into English rather than romanized for international communication since the name of the ocean includes not only territorial sea but also the name of the sea outside the territorial sea, and marine geographical names are used by navigators of many countries. Especially, SCUFN makes it a principle that specific term is romanized while generic term is translated into English. Considering the practice of SCUFN, it is suggested that the generic term for an undersea feature is translated in English. On the other hand, there is an opinion that it is appropriate to use romanized name for the generic terms of marine geographical features in territorial sea based on the fact that the UNGEGN has maintained its principle to romanize generic term of names and geographical name is a product reflecting national culture and history. Therefore, it is necessary to have further discussions on the principle of romanization of marine geographical features.